

Issue no. 05/2024

Optimized oil filter insert OX 1075D

Three technical enhancements make the OX 1075D oil filter insert even better and easier to install.

Our aim is to continue to develop the existing products in our range. For example, our tried-and-tested OX 1075D oil filter insert has now been enhanced by three optimizations.

New sealing of the rear side

In the optimized OX 1075D, a fleece sealing disc ensures a perfect seal between the clean and dirty side of the oil circuit. The special perforation of the fleece end cap is slightly smaller than the counterpart on the housing cover. As a result, the fleece end cap is pressed between the inner tube (filter) and the standpipe (cover) during assembly, creating a so-called chambered seal. To reduce

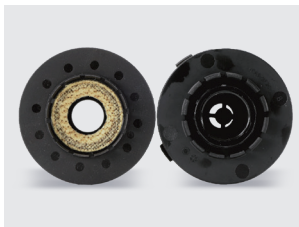


Figure 1: New sealing of the rear side

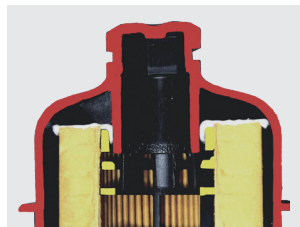


Figure 2: When assembled, the fleece (white) is pressed in between the inner tube (yellow) and the standpipe (red) to create a complete seal



Figure 3: Discontinuation of the positioning aids



Figure 4: New sealing of the front side

the slightly greater effort required to install the filter insert, the fleece should first be coated with fresh engine oil.

Discontinuation of the positioning aids

The most striking change to the design of the filter insert is the elimination of the four positioning aids. They were previously used to ensure that the front sealing ring does not become jammed or damaged when the filter is inserted. However, thanks to the improved sealing of the front side, they are no longer needed.

New sealing of the front side

A new plastic alloy makes it possible to seal plastic directly against plastic, eliminating the need for the rubber sealing ring. For easy and safe installation, the sealing surfaces should nevertheless first be coated with fresh engine oil.

Important!

The optimized oil filter insert OX 1075D can be installed directly without any conversion work. As with all oil filters, the sealing surfaces should be coated with fresh engine oil before installation to prevent damage caused by dry assembly.

Ausgabe Nr. 05/2024

Optimierter Ölfiltereinsatz OX 1075D

Drei technische Neuerungen machen den Ölfiltereinsatz OX 1075D noch besser und montagefreundlicher.

Unser Anspruch ist es, auch die bestehenden Produkte in unserem Sortiment immer weiterzuentwickeln. Das gilt auch für den bewährten Ölfiltereinsatz OX 1075D, der durch drei Optimierungen jetzt noch besser wird.

Neue Abdichtung der Rückseite

Eine Vlies-Abdichtscheibe sorgt beim optimierten OX 1075D für eine einwandfreie Abdichtung zwischen Rein- und Schmutzseite des Ölkreislaufs. Die spezielle Lochung der Vlies-Endscheibe ist etwas kleiner ausgeführt als das Gegenstück am Gehäusedeckel. Dadurch wird die Vlies-Endscheibe bei der Montage zwischen Innenzarge (Filter) und Standrohr (Deckel) gepresst und es entsteht

eine sogenannte „gekammerte Dichtung“. Um den etwas höheren Kraftaufwand bei der Montage des Filtereinsatzes zu verringern, sollte das Vlies zuvor mit frischem Motoröl benetzt werden.

Wegfall der Positionierungshilfen

Die markanteste Änderung am Design des Filtereinsatzes ist der Wegfall der vier Positionierungshilfen. Diese waren bisher nötig, um sicherzustellen, dass der vordere Dichtring beim Einsetzen des Filters nicht verklemt oder beschädigt wird. Durch die verbesserte Abdichtung der Vorderseite wird dieser jedoch nicht mehr benötigt.

Neue Abdichtung der Vorderseite

Eine neue Kunststofflegierung macht es möglich, direkt Kunststoff abzudichten. Dadurch wird der Gummidichtring überflüssig. Für eine einfache und sichere Montage sollten die Dichtflächen trotzdem zuvor mit frischem Motoröl benetzt werden.

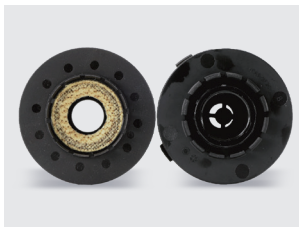


Abbildung 1: Neue Abdichtung auf der Rückseite



Abbildung 2: Das Vlies (weiß) wird im montierten Zustand so zwischen Innenzarge (gelb) und Standrohr (rot) eingeklemmt, dass eine vollständige Abdichtung erfolgt



Abbildung 3: Wegfall der Positionierungshilfen



Abbildung 4: Neue Abdichtung an der Vorderseite

Wichtig!

Der optimierte Ölfiltereinsatz OX1075D kann ohne etwaige Umbaumaßnahmen direkt montiert werden. Wie bei allen Ölfiltern sollten die Dichtflächen vor dem Einbau mit frischem Motoröl benetzt werden, um Schäden durch Trockenmontage zu vermeiden.

Edición n.º 05/2024

Elemento filtrante de aceite optimizado OX 1075D

Tres novedades técnicas hacen que el elemento filtrante de aceite OX 1075D sea aún mejor y más fácil de instalar.

Nuestro objetivo es desarrollar continuamente los productos existentes en nuestra gama. Esto también se aplica al acreditado elemento filtrante de aceite OX 1075D, que ahora es aún mejor gracias a tres novedades.

Nuevo sellado en la parte trasera

En el OX 1075D renovado, una arandela de sellado de fieltro garantiza un sellado perfecto entre el lado limpio y el lado sucio del circuito de aceite. El orificio especial del disco de cierre de fieltro es ligeramente más pequeño que la contrapieza en la tapa de la carcasa. Como resultado, el disco de cierre de fieltro se presiona entre el marco interior (filtro) y el tubo de soporte (tapa) durante el montaje y se genera lo que se conoce como un «sellado

con cámara». Para reducir el esfuerzo un poco mayor que se requiere durante el montaje del elemento filtrante, el fieltro se debe humedecer previamente con aceite de motor nuevo.

Supresión de las ayudas de posicionamiento

El cambio más notable en el diseño del elemento filtrante es la supresión de las cuatro ayudas de posicionamiento. Hasta ahora, eran necesarias para garantizar que el retén delantero no se atascara ni se dañara al insertar el filtro. Sin embargo, gracias al sellado mejorado de la parte delantera, esto ya no es necesario.

Nuevo sellado en la parte delantera

Una nueva aleación de plástico permite sellar directamente plástico sobre plástico. Esto hace que el retén de goma sea superfluo. Para un montaje sencillo y seguro, las superficies de sellado se deben humedecer previamente con aceite de motor nuevo.

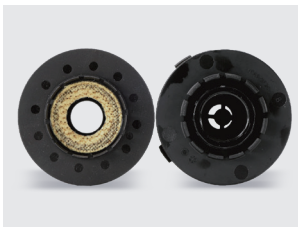


Figura 1: Nuevo sellado en la parte trasera

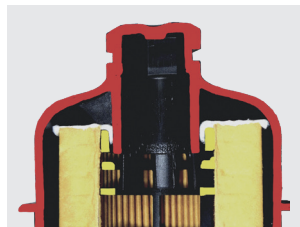


Figura 2: El fieltro (blanco) se sujeta entre el marco interior (amarillo) y el tubo de soporte (rojo) cuando está montado de tal manera que se produce un sellado completo



Figura 3: Supresión de las ayudas de posicionamiento



Figura 4: Nuevo sellado en la parte delantera

Important !

El elemento filtrante de aceite optimizado OX 1075D se puede montar directamente sin ninguna modificación. Al igual que ocurre con todos los filtros de aceite, las superficies de sellado se deben humedecer con aceite de motor nuevo antes de la instalación para evitar daños a causa del montaje en seco.

Édition 05/2024

Cartouche de filtre à huile OX 1075D optimisée

Trois nouveautés techniques améliorent la cartouche de filtre à huile OX 1075D et facilitent son montage.

Notre ambition est d'améliorer en permanence les produits de notre gamme. Cela s'applique également à la cartouche de filtre à huile OX 1075D éprouvée, qui a fait l'objet de trois améliorations.

Nouvelle garniture d'étanchéité à l'arrière

Un disque d'étanchéité en non-tissé assure une étanchéité parfaite entre le côté propre et le côté souillé du circuit d'huile de l'OX 1075D optimisée. La perforation spéciale du disque d'extrémité en non-tissé est légèrement plus petite que la contre-pièce sur le couvercle de carter. Ainsi, lors du montage, le disque d'extrémité en non-tissé est pressé entre la crépine intérieure (filtre) et le tuyau vertical (carter), ce qui crée ce que l'on appelle une « étanchéité encapsulée ». Afin de diminuer la force nécessaire pour monter la

cartouche de filtre à huile, le non-tissé doit d'abord être lubrifié avec de l'huile moteur propre.

Suppression des aides au positionnement

Le changement le plus important du design de la cartouche de filtre à huile est la suppression des quatre aides au positionnement. Elles étaient jusqu'ici nécessaires pour s'assurer de ne pas coincer ou endommager le joint d'étanchéité avant lors de l'insertion du filtre. Cependant, grâce à l'amélioration de l'étanchéité à l'avant, elles sont désormais superflues.

Nouvelle garniture d'étanchéité à l'avant

Un nouvel alliage plastique permet d'étanchéifier directement le plastique sur le plastique. Plus besoin donc du joint d'étanchéité en caoutchouc. Pour un montage facile et sûr, les surfaces d'étanchéité doivent tout de même être préalablement lubrifiées avec de l'huile moteur propre.



Figure 1 : Nouvelle garniture d'étanchéité à l'arrière

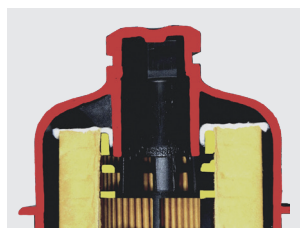


Figure 2 : Une fois monté, le non-tissé (blanc) est comprimé entre la crépine intérieure (jaune) et le tuyau vertical (rouge), assurant ainsi une étanchéité absolue et fiable



Figure 3 : Suppression des aides au positionnement



Figure 4 : Nouvelle garniture d'étanchéité à l'avant

Important !

La cartouche de filtre à huile OX 1075D optimisée peut être montée directement sans aucune modification. Comme avec tous les filtres à huile, les joints d'étanchéité doivent être remplacés avant le montage et lubrifiés avec de l'huile moteur propre afin d'éviter les dommages causés par le montage à sec.

Wydanie nr 05/2024

Zoptymalizowany wkład filtra oleju OX 1075D

Dzięki trzem innowacjom technicznym wkład filtra oleju OX 1075D jest jeszcze lepszy i łatwiejszy w montażu.

Naszą ambicją jest także dalszy rozwój istniejących produktów z naszego asortymentu. Dotyczy to również sprawdzonego w praktyce wkładu filtra oleju OX 1075D, który teraz będzie jeszcze lepszy dzięki trzem rozwiązaniom optymalizacyjnym.

Nowe uszczelnienie z tyłu

Tarcza uszczelniająca z włókniny w zoptymalizowanym OX 1075D zapewnia prawidłowe uszczelnienie między stroną czystą i stroną zanieczyszczoną obiegu oleju. Specjalne otwory w tarczy końcowej z włókniny są nieco mniejsze niż przeciwna część na pokrywie obudowy. W efekcie podczas montażu tarcza końcowa z włókniny jest wciskana między kołnierz wewnętrzny (filtr) oraz rurę (pokrywa) i w ten sposób powstaje tak zwane „uszczelnienie komorowe”. Aby zmniejszyć nieco większą siłę wymaganą podczas montażu wkładu

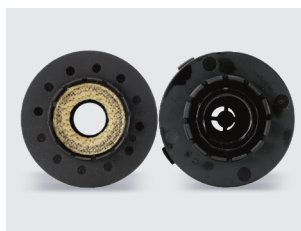
filtra oleju, włókninę powinno się wcześniej zwilżyć świeżym olejem silnikowym.

Brak znaczników pozycjonowania

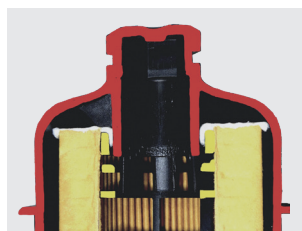
Najlepiej dostrzegalną zmianą w konstrukcji wkładu filtra jest rezygnacja z czterech znaczników pozycjonowania. Dotychczas były one niezbędne w celu zapobiegania zakleszczeniu lub uszkodzeniu przedniego pierścienia uszczelniającego podczas zakładania filtra. Jednak dzięki ulepszeniu uszczelnienia z przodu nie są one już wymagane.

Nowe uszczelnienie z przodu

Nowy stop tworzyw sztucznych umożliwia uzyskanie uszczelnienia między dwoma nakładanymi bezpośrednio na siebie tworzywami sztucznymi. W ten sposób gumowy pierścień uszczelniający stał się zbędny. Aby zapewnić łatwy i niezawodny montaż, powierzchnie uszczelniające powinny się mimo to wcześniej zwilżyć świeżym olejem silnikowym.



Ilustracja 1: Nowe uszczelnienie z tyłu



Ilustracja 2: Włókninę (białą) zaciska się po zamontowaniu między kołnierzem wewnętrznym (żółtym) a rurą (czerwoną) w taki sposób, aby uzyskać pełne uszczelnienie.



Ilustracja 3: Brak znaczników pozycjonowania



Ilustracja 4: Nowe uszczelnienie z przodu

Ważne!

Zoptymalizowany wkład filtra oleju OX 1075D może być montowany bezpośrednio, bez konieczności ewentualnej przebudowy. Tak jak w przypadku wszystkich filtrów oleju powierzchnie uszczelniające powinny się zwilżyć świeżym olejem silnikowym przed montażem, aby uniknąć uszkodzeń wskutek montażu na sucho.

Выпуск № 05/2024

Оптимизированный картридж масляного фильтра OX 1075D

Мы внесли три технических усовершенствования в картридж масляного фильтра OX 1075D, упростив его установку.

Мы стремимся постоянно дорабатывать продукты, уже присутствующие в нашем ассортименте. Это относится и к популярному картриджу масляного фильтра OX 1075D, который стал еще лучше благодаря трем усовершенствованиям.

Новое уплотнение задней стенки

Прокладка из нетканого материала обеспечивает в оптимизированном картридже OX 1075D безупречную изоляцию «грязной» и «чистой» линии масляного контура. Специальная перфорация на концевом диске из нетканого материала немного меньше, чем на диске на крышке корпуса. Благодаря этому концевой диск из нетканого материала защемляется при монтаже между внутренней обечайкой (фильтр) и стояком (крышка) и создается так называемое «ячеистое уплотнение». Чтобы уменьшить несколько большее усилие, которое требуется приложить для монтажа картриджа,

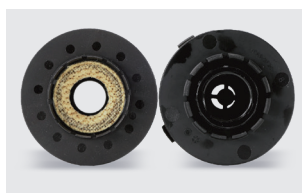


Иллюстрация 1: Новое уплотнение задней стенки



Иллюстрация 2: После завершения монтажа нетканый материал (белого цвета) будет так зажат между внутренней обечайкой (желтого цвета) и стояком (красного цвета), что возникнет полноценное герметичное соединение

нетканый материал следует предварительно смочить свежим моторным маслом.

Отказ от вспомогательных средств позиционирования

Наиболее заметным изменением в конструкции картриджа фильтра является отсутствие четырех вспомогательных средств позиционирования. Ранее они были нужны, чтобы предотвратить заклинивание или повреждение переднего уплотнительного кольца при установке фильтра. Однако благодаря улучшенному уплотнению передней стенки в этом больше нет необходимости.

Новое уплотнение передней стенки

Новый полимерный сплав позволяет уплотнять материалы в паре «полимер—полимер». Благодаря этому необходимость в резиновом уплотнительном кольце отпадает. Однако для простого и безопасного монтажа уплотнительные поверхности следует по-прежнему предварительно смазывать свежим моторным маслом.

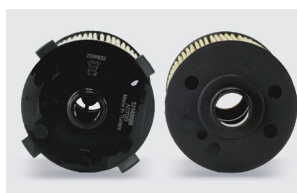


Иллюстрация 3: Отказ от вспомогательных средств позиционирования



Иллюстрация 4: Новое уплотнение передней стенки

Важно!

Новый оптимизированный картридж масляного фильтра OX 1075D можно устанавливать сразу, без каких-либо модификаций оборудования. Как и в случае всех масляных фильтров перед монтажом уплотнительные кольца должны быть заменены и смочены свежим моторным маслом во избежание возникновения повреждений и утечек из-за установки «всухую».

Sayı no. 05/2024

Optimize edilmiş yağ filtresi elemanı OX 1075D

Üç teknik yenilik, OX 1075D yağ filtresi elemanını daha iyi ve daha kolay monte edilebilir hale getiriyor.

Amacımız, ürün gamımızdaki mevcut ürünleri sürekli olarak geliştirmektir. Bu aynı zamanda, üç optimizasyon sayesinde artık daha da iyi olan, kendisini kanıtlamış OX 1075D yağ filtresi elemanı için de geçerlidir.

Arka tarafın yeni sızdırmazlığı

Optimize edilmiş OX 1075D'deki bir keçe sızdırmazlık disk, yağ devridaiminin temiz ve kir tarafı arasında mükemmel bir sızdırmazlık sağlar. Keçe uç diskinin özel perforasyonu, gövde muhafazası kapağındaki karşılığında biraz daha küçüktür. Böylelikle, keçe uç diski, montaj sırasında iç çerçeve (filtre) ile dikey boru (kapak) arasına preslenir ve "bölmeli conta" olarak adlandırılan bir sızdırmazlık oluşturur. Filtre elemanının montajı sırasında

harcanan bir miktar daha fazla çabayı en aza indirmek için, keçe önce temiz motor yağı ile yağlanmalıdır.

Konumlandırma yardımcılarının kullanılmaması

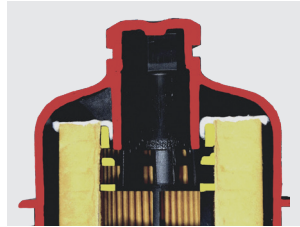
Filtre elemanının tasarımındaki en çarpıcı değişiklik, dört konumlandırma yardımcısının kaldırılmasıdır. Bunlar şimdiye kadar filtreyi yerleştirirken ön sızdırmazlık halkasının sıkışmamasını veya hasar görmemesini sağlamak için gerekliydi. Ancak, ön tarafın iyileştirilen sızdırmazlığı sayesinde bunlara artık gerek kalmamıştır.

Ön tarafın yeni sızdırmazlığı

Yeni bir plastik alaşım, doğrudan plastik üzerine plastik sızdırmazlığını mümkün kılmaktadır. Bu sayede, kauçuk sızdırmazlık halkası gereksiz hale gelmektedir. Kolay ve güvenli bir montaj için, sızdırmazlık yüzeyleri yine de önceden temiz motor yağı ile yağlanmalıdır.



Resim 1: Arka taraftaki yeni sızdırmazlık



Resim 2: Keçe (beyaz), eksiksiz bir sızdırmazlık gerçekleşecek şekilde, iç çerçeve (sarı) ile dikey boru (kırmızı) arasına monte edilmiş durumdayken preslenir



Resim 3: Konumlandırma yardımcılarının kullanılmaması



Resim 4: Ön taraftaki yeni sızdırmazlık

Önemli!

Optimize edilmiş OX 1075D yağ filtresi elemanı, herhangi bir dönüştürme çalışması yapılmadan doğrudan monte edilebilir. Tüm yağ filtrelerinde olduğu gibi, kuru montajdan kaynaklanan hasarı önlemek için montajdan önce sızdırmazlık yüzeyleri temiz motor yağı ile yağlanmalıdır.

Αριθ. έκδοσης 05/2024

Βελτιστοποιημένο ένθετο φίλτρου λαδιού OX 1075D

Τρεις τεχνικές καινοτομίες καθιστούν το ένθετο φίλτρου λαδιού OX 1075D ακόμα καλύτερο και ευκολότερο στην εγκατάσταση.

Στόχος μας είναι να συνεχίσουμε να αναπτύσσουμε τα υπάρχοντα προϊόντα της σειράς μας. Αυτό ισχύει και για το δοκιμασμένο ένθετο φίλτρου λαδιού OX 1075D, το οποίο είναι πλέον ακόμα καλύτερο χάρη σε τρεις βελτιστοποιήσεις.

Νέα στεγανοποίηση της πίσω πλευράς

Στο βελτιστοποιημένο OX 1075D, ένας φλινς δίσκος στεγανοποίησης εξασφαλίζει τέλεια στεγανοποίηση μεταξύ της καθαρής και της ακάθαρτης πλευράς του κυκλώματος λαδιού. Η ειδική διάτρηση του φλινς τερματικού δίσκου είναι ελαφρώς μικρότερη από την αντίστοιχη στο κάλυμμα του περιβλήματος. Ως αποτέλεσμα, ο φλινς τερματικός δίσκος πιέζεται μεταξύ του εσωτερικού πλαισίου (φίλτρο) και του σωλήνα ανύψωσης (κάλυμμα) κατά τη συναρμολόγηση και δημιουργείται μια λεγόμενη «τσιμούχα θαλάμου». Για να μειωθεί η ελαφρώς υψηλότερη δύναμη που

απαιτείται για τη συναρμολόγηση του ενθέματος φίλτρου, το φλινς θα πρέπει πρώτα να διαβραχεί με φρέσκο λάδι κινητήρα.

Καμία ανάγκη για βοηθήματα τοποθέτησης

Η πιο εντυπωσιακή αλλαγή στον σχεδιασμό του ενθέματος φίλτρου είναι η απουσία των τεσσάρων βοηθημάτων τοποθέτησης. Αυτά ήταν προηγουμένως απαραίτητα για να διασφαλιστεί ότι ο μπροστινός δακτύλιος στεγανοποίησης δεν έχει μπλοκάρει ή καταστραφεί κατά την τοποθέτηση του φίλτρου. Λόγω της βελτιωμένης στεγανοποίησης της μπροστινής πλευράς, ωστόσο, αυτό δεν είναι πλέον απαραίτητο.

Νέα στεγανοποίηση της μπροστινής πλευράς

Ένα νέο πλαστικό κράμα καθιστά δυνατή τη στεγανοποίηση πλαστικού απευθείας επάνω σε πλαστικό. Αυτό καθιστά τον ελαστικό δακτύλιο στεγανοποίησης περιττό. Για εύκολη και ασφαλή συναρμολόγηση, οι επιφάνειες στεγανοποίησης θα πρέπει να διαβραχούν εκ των προτέρων με φρέσκο λάδι κινητήρα.



Εικόνα 1: Νέα στεγανοποίηση στην πίσω πλευρά



Εικόνα 2: Σε συναρμολογημένη κατάσταση, το φλινς (λευκό) συσφίγγεται μεταξύ του εσωτερικού πλαισίου (κίτρινο) και του σωλήνα ανύψωσης (κόκκινο) με τέτοιο τρόπο ώστε να επιτυγχάνεται πλήρης στεγανοποίηση



Εικόνα 3: Καμία ανάγκη για βοηθήματα τοποθέτησης



Εικόνα 4: Νέα στεγανοποίηση στην μπροστινή πλευρά

Σημαντικό!

Το βελτιστοποιημένο ένθετο φίλτρου λαδιού OX 1075D μπορεί να τοποθετηθεί απευθείας χωρίς μέτρα μετατροπής. Όπως συμβαίνει με όλα τα φίλτρα λαδιού, οι επιφάνειες στεγανοποίησης πρέπει να διαβρέχονται με φρέσκο λάδι κινητήρα πριν από την τοποθέτηση, ώστε να αποφεύγονται ζημιές εξαιτίας συναρμολόγησης με στεγνά τα εξαρτήματα.